

**RECORDING TRANSCRIPT**  
**LEVEL 2 JAPANESE (91133), 2016**

*ENGINEER TRACK 1*

**READER 1** Audibility Check. Please listen carefully to this introduction.

This exam is NCEA Level 2 Japanese for 2016.

Please raise your hand if you heard that statement.

The Supervisor will now pause the recording to check that everyone has heard this introduction.

*ENGINEER PAUSE FOR 5 SECONDS*

*ENGINEER TRACK 2*

**READER 1** Listen to three passages. You will hear each passage three times. The first time you will hear the passage as a whole; the second and third times you will hear the passage in sections with a pause after each. As you listen, you may make notes in the listening notes boxes provided. Before each passage begins you will have 30 seconds per question to preview the questions. At the end of each passage you will have three minutes to review your answers.

Your responses to the questions need to show understanding of the whole passage. The section breaks allow you time to write notes in the listening notes boxes and make meaning of what you have heard.

Open your booklet to page 2.

*ENGINEER PAUSE FOR 5 SECONDS*

**READER 1** First Passage

**READER 2** るすでん  
留守電のメッセージ

**READER 1** Phone message

Akiko is ringing her friend Yuki about preparations for a 17th birthday party for Rangi, a New Zealand exchange student in Japan. Listen to the phone message that Akiko has left for Yuki. **Question One** is based on this passage. Use the information you have heard to answer the question in your choice of English, te reo Māori, and/or Japanese. You now have 30 seconds to read the question.

*ENGINEER PAUSE FOR 30 SECONDS*

**READER 1** First reading

Glossed vocabulary

**READER 2** すし屋さん

**READER 1** means sushi shop

*FIRST PASSAGE – SECTION 1*

**READER 2** もしもし、ゆきちゃん？ あきこです。ランギくんの 誕生日パーティーの じゅんぴのために 電話しました。食べ物を 買って おいて ください。ランギくんは 洋食より 日本式の食事のほうが 好きですから、すしを 食べましょう。ランギくんは 肉を食べることが できませんが、魚は 大丈夫です。そして、すしは ふつう 外国人に 人気 でしょう。

*FIRST PASSAGE – SECTION 2*

**READER 2** スーパーの すしは 安い ですが、あまり おいしくありません。だから、かならずすし屋さんから 買って ください。すしやさんが 二つ あります。「まつりすし」と「さくらすし」です。「まつりすし」は 駅の となりにあって、とても おいしいです。そして、でんわで ちゅうもん することが できます。

*FIRST PASSAGE – SECTION 3*

**READER 2** 「さくらすし」は 新しいすし屋さんで、先週 オープンしました。そのすしは「まつりすし」ほど 高くない と聞きました。でも、まだ 食べたことが ありません。そのすしが おいしくないと 大変でしょう。どうしますか。どこで 買いましょうか？ 今晚 私に 電話して。

*ENGINEER PAUSE FOR 10 SECONDS*

ENGINEER TRACK 3

**READER 1** Second and Third readings, with pauses  
Question **One**.  
Section 1

ENGINEER *INSERT FIRST PASSAGE – SECTION 1*  
*PAUSE 20 SECONDS*

**READER 1** Section 1 again

ENGINEER *INSERT FIRST PASSAGE – SECTION 1*  
*PAUSE 20 SECONDS*

**READER 1** Section 2  
Glossed vocabulary

**READER 2** すしやさん

**READER 1** means sushi shop

ENGINEER *INSERT FIRST PASSAGE – SECTION 2*  
*PAUSE 20 SECONDS*

**READER 1** Section 2 again

ENGINEER *INSERT FIRST PASSAGE – SECTION 2*  
*PAUSE 20 SECONDS*

**READER 1** Section 3  
Glossed vocabulary

**READER 2** すしやさん

**READER 1** means sushi shop

ENGINEER *INSERT FIRST PASSAGE – SECTION 3*  
*PAUSE 20 SECONDS*

**READER 1** Section 3 again

ENGINEER *INSERT FIRST PASSAGE – SECTION 3*  
*PAUSE 20 SECONDS*

**READER 1** That is the end of Question One. You now have 3 minutes to review your answers.

*ENGINEER PAUSE 180 SECONDS*

*ENGINEER TRACK 4*

**READER 1 Second Passage**

**READER 3** パーティーで

**READER 1** At the party

Rangi is talking to Yuki, a girl in his class at school. **Question Two** is based on this passage. Use the information you have heard to answer the question in your choice of English, te reo Māori, and/or Japanese. You now have 30 seconds to read the question.

*ENGINEER PAUSE FOR 30 SECONDS*

**READER 1** First reading  
Glossed vocabulary

**READER 3** たぶん

**READER 1** means maybe

*SECOND PASSAGE – SECTION 1*

**READER 3** あっ、ランギさん、お誕生日おめでとう。

**READER 4** ゆきさん、ありがとう。パーティーは 本当に 楽しいです。

**READER 3** よかった！先週 体育祭で ランギさんが 走っているのを 見ました。はやい ですね。

**READER 4** ありがとう。チームのために いっしょうけんめい 走りました。走っている間、チームの みんなが「がんばって！」と言いましたから、うれしかったです。かつことが できて、本当によかったです。

**READER 3** いいね！

*SECOND PASSAGE – SECTION 2*

**READER 4** 日本の体育祭は、スポーツだけじゃないですね。

**READER 3** そうですね。チームをおうえんするために うたをうたったり、ダンスをしたり することもあります。

**READER 4** 日本では 男の子が 黒い制服を着て、ダンスを して、びっくりしました。

**READER 3** ほんとう？ どうして？

**READER 4** ニュージーランドでは ふつう 女の子しか ダンスを しません。

**READER 3** そうですか。

**READER 4** でも、その男の子は カッコいいと思いました。

**READER 3** いつか やってみたいですか。

**READER 4** はずかしいな。でも、たぶん。

SECOND PASSAGE – SECTION 3

**READER 3** 体育は 好きですか。

**READER 4** はい、一番好きな科目です。

**READER 3** どうしてですか。

**READER 4** 体育の授業で 新しいことを習うときに 先生を見て すぐわかります。

**READER 3** じゃ、他の 科目は むずかしいですか。

**READER 4** はい、他の 科目の せつめいは 全部 日本語で、むずかしいです。知らない ことばが たくさん ありますから。とくに 物理や れきしです。

**READER 3** そうですね。

ENGINEER PAUSE FOR 10 SECONDS

ENGINEER TRACK 5

**READER 1** Second and Third readings, with pauses  
**Question Two.**  
Section 1

ENGINEER INSERT SECOND PASSAGE – SECTION 1  
PAUSE 20 SECONDS

**READER 1** Section 1 again

ENGINEER INSERT SECOND PASSAGE – SECTION 1  
PAUSE 20 SECONDS

**READER 1** Section 2  
Glossed vocabulary

**READER 3** たぶん

**READER 1** means maybe

ENGINEER INSERT SECOND PASSAGE – SECTION 2  
PAUSE 20 SECONDS

**READER 1** Section 2 again

ENGINEER INSERT SECOND PASSAGE – SECTION 2  
PAUSE 20 SECONDS

**READER 1** Section 3

ENGINEER INSERT SECOND PASSAGE – SECTION 3  
PAUSE 20 SECONDS

**READER 1** Section 3 again

ENGINEER INSERT SECOND PASSAGE – SECTION 3  
PAUSE 20 SECONDS

**READER 1** That is the end of Question Two. You now have 3 minutes to review your answers.

ENGINEER PAUSE 180 SECONDS



ENGINEER TRACK 6

**READER 1** Third Passage

**READER 5** 日本<sup>しゅうかん</sup>の習慣

**READER 1** Japanese customs

Rangi is talking to his host mother on the morning after the party. **Question Three** is based on this passage. Use the information you have heard to answer the question in your choice of English, te reo Māori, and/or Japanese. You now have 30 seconds to read the question.

ENGINEER PAUSE FOR 30 SECONDS

**READER 1** First reading

Glossed vocabulary

**READER 5** しゅうかん

**READER 1** means custom

**READER 5** ミーティングハウス

**READER 1** means meeting house

**READER 5** いのり

**READER 1** means prayer

THIRD PASSAGE – SECTION 1

**READER 4** おはよう。

**READER 5** ランギくん、おはよう。パーティは どう だった？

**READER 4** すごく 楽しかったです。雪さんという かわいい女の子に会って、来週、デートがあります。

**READER 5** いいね。

**READER 4** しかし、パーティで ちょっとへんなことがありました。

**READER 5** 何？

**READER 4** ばんごはんを食べる前に みんなは すきな飲み物を グラスに入れておきました。

**READER 5** そうですか。

**READER 4** はい。ぼくは のどが ちょっと かわきました から ぼくの飲み物を 半分 飲んで しまいました。  
そして、みんなは「ランギくん、だめですよ。」と言いました。どうしてですか。

THIRD PASSAGE – SECTION 2

**READER 5** ああ、わかった！飲み物を かんぱいの前に 飲んだね。

**READER 4** かんぱい？ かんぱいは何ですか。

**READER 5** とくべつの食事の前のこと。だれかが スピーチをしておわってから、「かんぱい」と言う。

**READER 4** はい。

**READER 5** そして、他の人も「かんぱい」と言って、それで、みんな 飲む。「かんぱい」の後で 飲んでも食べても  
いいが、「かんぱい」の前には だめ。

THIRD PASSAGE – SECTION 3

**READER 4** わかった！ ニュージーランドにも 同じような しゅうかんが あります。よく 特別のときに マオリ人は「marae」でスピーチをします。

**READER 5** 「marae」？

**READER 4** マオリの 伝統的なミーティングハウス です。

**READER 5** そうですか。

**READER 4** 「marae」で話し終わってから、みんなは となりの食堂で 食事を します。

**READER 5** ほんとう？

**READER 4** はい、食事を食べる前に マオリ語で いのりを かならず 言います。その前に 食べてはだめです。

THIRD PASSAGE – SECTION 4

**READER 5** じゃ、その マオリ語の いのりは「いただきます」と同じでしょう。

**READER 4** にていますが、 同じではないです。日本人は かならず 食べる前に 「いただきます」を いいます。

**READER 5** はい。

**READER 4** でも、ぼくのかぞくは 食事を食べるときに ふつう そのマオリ語のいのりを言いません。  
クリスマスや「marae」 に行くとき だけです。

**READER 5** そうですか。

**READER 4** はい。ほとんどの マオリ人のかぞくも 同じだと思います。いつも言うかぞくも いる かもしれません。  
でも、少ないと思います。

**READER 5** ああ、おもしろいね。

ENGINEER PAUSE FOR 10 SECONDS

ENGINEER TRACK 7

**READER 1** Second and Third readings, with pauses  
**Question Three.**  
Section 1

ENGINEER *INSERT THIRD PASSAGE – SECTION 1*  
*PAUSE 20 SECONDS*

**READER 1** Section 1 again

ENGINEER *INSERT THIRD PASSAGE – SECTION 1*  
*PAUSE 20 SECONDS*

**READER 1** Section 2

ENGINEER *INSERT THIRD PASSAGE – SECTION 2*  
*PAUSE 20 SECONDS*

**READER 1** Section 2 again

ENGINEER *INSERT THIRD PASSAGE – SECTION 2*  
*PAUSE 20 SECONDS*

**READER 1** Section 3  
Glossed vocabulary

**READER 5** しゅうかん

**READER 1** means custom

**READER 5** ミーティングハウス

**READER 1** means meeting house

**READER 5** いのり

**READER 1** means prayer

ENGINEER *INSERT THIRD PASSAGE – SECTION 3*  
*PAUSE 20 SECONDS*

**READER 1** Section 3 again

*ENGINEER INSERT THIRD PASSAGE – SECTION 3  
PAUSE 20 SECONDS*

**READER 1** Section 4  
Glossed vocabulary

**READER 5** いのり

**READER 1** means prayer

*ENGINEER INSERT THIRD PASSAGE – SECTION 4  
PAUSE 20 SECONDS*

**READER 1** Section 4 again

*ENGINEER INSERT THIRD PASSAGE – SECTION 4  
PAUSE 20 SECONDS*

**READER 1** This is the end of the recording.